

دعا، الجوشن الصغير

Dua'a Jaushan E Sagheer

Minor Chain-Armor

(Arabic text along with English Translation and Transliteration)

For any errors / comments please write to: duas.org@gmail.com

Kindly recite Sura E Fatiha for Marhumeen of all those who have worked towards making this small work possible.

To display the font correctly, please use the Arabic font “Attari_Quran_Shipped” .

Download font here : <http://www.duas.org/fonts/>

As a footnote, al-Kaf`ami, in *al-Balad al-Amin*, says, this Dua'a was recited by Imam Musa al-Kazim, (a.s) when al-Hadi, the `Abbasid ruler, intended to assassinate him. Hence, the Imam (a.s) saw in dream his grandfather, the Holy Prophet (s), who foretold that “Allāh (swt) would annihilate his enemy.” It is a very effective supplication, having all the merits of *al Jawshan al Kabir*.

It is also recorded in Sayyid Ibn Tawus's book of *Muhaj al-Da`awat* but with little difference. However, this copy is quoted from *al-Balad al-Amin*:

اللَّهُمَّ صَلِّ عَلَى مُحَمَّدٍ وَآلِ
مُحَمَّدٍ

O' Allāh send Your blessings on
Muhammad

and the family of Muhammad.

*allahumma salli `ala muhammadin wa ali
muhammadin*

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

In the Name of Allāh,
the All-beneficent, the All-merciful.

bi-smi llahi r-rahmani r-rahimi

إِلَهِي كَم مِنْ عَدُوٍّ

O my God, many an enemy

ilahi kam min `aduwwin

أَنْتَضَى عَلَيَّ سَيْفَ عَدَاوَتِهِ

unsheathed the sword of his hostility
against me,

intada `alayya sayfa `adawatihî

وَشَحَذَ لِي ظُبْهَةً مُدْيَتِهِ

honed his dagger's edge against me,

wa shahadha li zubbata mudyatihi

وَارْهَفَ لِي شَبَا حَدِّهُ

sharpened the heads of his weapons
against me,

wa arhafa li shaba haddihi

وَدَافَ لِي قَوَاتِلَ سُمُومِهِ

mixed for me his deadly poisons,

wa dafa li qawatila sumumihi

وَسَدَّدَ إِلَيَّ صَوَابَ سِهَامِهِ

leveled at me his hitting arrow,

wa saddada ilayya sawa'iba sihamihi

وَلَمْ تَنْهُمْ عَنِي عَيْنُ حِرَاسَتِهِ

kept a sleepless eye on me,

wa lam tanam `anni `aynu hirasatih

وَاضْمِرْ أَنْ يَسُوْمَنِي الْمَكْرُوهَ

and decided secretly to target harm to
me

wa admara an yasumani almakruha

وَيُجَرِّعْنِي ذُعَافَ مَرَاتِهِ

and to make me taste the deadly
poison of his bitterness.

wa yujarri`ani dhu`afa mararatihî

نَظَرْتَ إِلَى ضَعْفِي عَنِ الْحِتْمَالِ
الْفَوَادِحِ

[Amid all that] You considered that I
am too weak to bear hardships,

nazarta ila da`fi `an ihtimali alfawadihi

وَعَجْزِي عَنِ الْإِنْتِصَارِ مِمْنَ
فَصَدَنِي بِمُحَارَبَتِهِ

I am too short to have aid against him
who aimed at attacking me,

*wa `ajzi `an al-intisari mimman qasadani
bimuhabatih*

وَوَحْدَتِي فِي كَثِيرٍ مِّمْنُ نَاوَانِي
وَأَرْصَدَ لِي

and You perceived my loneliness to
confront many of those who incurred
my hostility and laid in wait for me,

*wa wahdati fi kathirin mimman nawani wa
arsada li*

فِيمَا لَمْ أَعْمَلْ فِكْرِي فِي
الْإِرْصَادِ لَهُمْ بِمِثْلِهِ

while I have not been ready to give
any thought to sitting in ambush and
retaliating.

*fima lam u`mil fikri fi al-irsadi lahum
bimithlihi*

فَأَيْدِنَنِي بِقُوَّتِكَ

So, You came to stand by me with
Your might,

fa ayyadtani biqutwatika

وَشَدَّدْتَ اَزْرِي بِنُصْرَتِكَ

made me strong through Your
support,

wa shadadta azri binusratika

وَفَلَّتْ لِي حَدًّهُ

notched his sharpness against me,

wa falalta li haddahu

وَخَذَلَهُ بَعْدَ جَمْعِ عَدِيدٍ
وَحَشْدٍ

disappointed him although he
concentrated all his troops and
crowds,

*wa khadhalahu ba`da jam`i `adidihi wa
hashdihi*

وَأَعْلَمْتَ كَعْبِي عَلَيْهِ

You gave me the upper hand over him,

wa a`layta ka`bi `alayhi

وَوَجَّهْتَ مَا سَدَّدَ إِلَيَّ مِنْ
مَكَائِدِهِ إِلَيْهِ

directed toward him the same traps
that he had laid for me,

*wa wajjahta ma saddada ilayya min
maka'idih i layhi*

وَرَدَدْتَهُ عَلَيْهِ

and caused him to be engaged with
his own traps.

wa radadtahu `alayhi

وَلَمْ يَشْفِ عَلِیلہُ

Thus, he could not quench his thirst,

wa lam yashfi ghalilahu

وَلَمْ تَبُرُّدْ حَزَازَاتُ غَيْظِهِ

did not assuage the fury of his anger,

wa lam tabrud hazazatu ghayzihi

وَقَدْ عَضَ عَلَيَّ اتَّا مِلَهُ

bit his thumb [out of his malice toward
me],

wa qad `adda `alayya anamilahu

وَادْبَرَ مُولِّيًّا قَدْ اخْفَقَتْ سَرَايَاهُ

and turned his back fleeing after his
pennons had failed.

*wa adbara muwalliyan qad akhfaqat
sarayahu*

فَلَکَ الْحَمْدُ يَا رَبِّ

So, all praise be to You, O Lord;

falaka alhamdu ya rabbi

مِنْ مُقْتَدِرٍ لَا يُغْلَبُ

You are invulnerably Omnipotent

min muqtadirin la yughlabu

وَذِي اَنَاءٍ لَا يَعْجَلُ

and prudently Forbearing.

wa dhi anatin la ya`jalu

صَلِّ عَلَى مُحَمَّدٍ وَآلِ مُحَمَّدٍ

Bless Muhammad and the Household
of Muhammad

salli `ala muhammadin wa ali muhammadin

وَاجْعَلْنِي لِتَغْمَدِكَ مِنَ
الشَّاكِرِينَ

and include me with those who are
thankful for Your bounties

waj`alni lina`ma'ika mina alshshakirina

وَلَا لَأَءِكَّ مِنَ الْذَّاكِرِينَ

and those who permanently mention
Your graces.

wa li-ala'ika mina aldhdhakirina

إِلَهِي وَكَمْ مِنْ بَاغٍ

O my God, many a tyrannical
oppressor

ilahi wa kam min baghin

بَغَانِي بِمَكَائِدِهِ

made me the target of his oppressive
trickeries,

baghani bimaka'idihî

وَنَصَبَ لِي اشْرَاكَ مَصَائِدِهِ

set the traps of his hunting for me,

wa nasaba li ashraka masa'idihî

وَوَكَلَ بِي تَفْقُّدَ رِعَايَتِهِ

continuously spied on me,

wa wakkala bi tafaqquda ri`ayatihi

وَاضْبَأَ إِلَيْيَ اضْبَاءَ الْسَّبْعِ
لِطَرِيدَتِهِ

and waylaid me like a beast waylaying
its prey

*wa adba'a ilayya idba'a alssabu`i
litaridatihi*

إِنْتِظَارًا لِأَنْتِهَا زِ فُرْصَتِهِ

in waiting for seizing the best
opportunity [to catch me],

intizaran lintihazi fursatihî

وَهُوَ يُظْهِرُ بَشَاشَةَ الْمَلَقِ

While he was showing me happy
appearance flatteringly

wa huwa yuzhiru bashashata almalaqi

وَيَسْطُو وَجْهًا غَيْرَ طَلِقٍ

and displaying an uncheerful face.

wa yabsutu wajhan ghayra taliqin

فَلَمَّا رَأَيْتَ دَغْلَ سَرِيرَتِهِ

So, when You saw ill intention of his
inner self

falamma ra'ayta daghala sariratihi

وَقُبْحَ مَا أَنطَوَى عَلَيْهِ لِشَرِيكِهِ
فِي مِلَّتِهِ

and the ugliness of his determination
against his partner in religion,

*wa qubha ma intawa `alayhi lisharikihi fi
millatihi*

وَاصْبَحَ مُجْلِبًا لِي فِي بَغْضِهِ

and he became resolute in tyranny
against me,

wa asbaha mujliban li fi baghyihi

اَرْكَسْتَهُ لَامِ رَاسِهِ

You threw him down headlong

arkastahu li'ummi ra'sihi

وَأَتَيْتَ بُنْيَانَهُ مِنْ اسَاسِهِ

and demolished his structure from its foundation.

wa atayta bunyanahu min asasihi

فَصَرَعْتَهُ فِي زُبْيَتِهِ

So, You knocked him down while he
was in loftiness,

fasara`tahu fi zubyatihi

وَرَدَيْتَهُ فِي مَهْوَى حُفْرَتِهِ

made him fall in the bottomless depth
of his hole,

wa raddaytahu fi mahwa hufratihi

وَجَعَلْتَ خَدَّهُ طَبَقاً لِتُرَابٍ
رِجْلِهِ

caused his face to be a cover of his
foot's dust,

wa ja`alta khaddahu tabaqan liturabi rijlihi

وَشَغَلْتَهُ فِي بَدَنِهِ وَرِزْقِهِ

caused him to be engaged with his
body and his earnings,

wa shaghaltahu fi badanihi wa rizqih

وَرَمَيْتَهُ بِحَجَرٍ

hurled him with his own stone,

wa ramaytahu bihajarihi

وَخَنَقْتَهُ بِوَرَةٍ

suffocated him with his own rope,

wa khanaqtahu biwatarahi

وَذَكَرْتَهُ بِمَشَاقِصِهِ

slaughtered him with his own
arrowhead,

wa dhakkaytahu bimashaqisihi

وَكَبَّتَهُ لِمِنْخَرِهِ

overturned him to his nose,

wa kababtahu limankhirihi

وَرَدَدْتَ كَيْدَهُ فِي نَحْرِهِ

turned his plot to his own neck,

wa radadta kaydahu fi nahrihi

وَرَبَّقْتَهُ بِنَدَامَتِهِ

lassoed him with his remorse,

wa rabaqtahu binadamatihi

وَفَسَانَهُ بِحَسْرَتِهِ

and stretched him with is regret.

wa fasa'tahu bihasratihî

فَأَسْتَخْذَا وَتَضَاءَلَ بَعْدَ نَخْوَتِهِ

So, he became lowly and dwindled
after his arrogance,

fastakhdha'a wa tada'ala ba`da nakhwatihî

وَأَنْقَمَعَ بَعْدَ أُسْتِطَا لَتِهِ

was crushed after his haughtiness;

wanqama`a ba`da istitalatihi

ذَلِيلًا مَاسُورًا فِي رِبْقِ حِبَالَتِهِ

humble and captured in the noose of
his trap

dhalilan ma'suran fi ribqi hibalatihi

الَّتِي كَانَ يُؤْمِلُ إِنْ يَرَانِي فِيهَا
يَوْمَ سَطْوَتِهِ

in which he expected to see me in the
days of his influence.

*allati kana yu'ammilu an yarani fiha yawma
satwatihî*

وَقَدْ كِدْتُ يَا رَبِّ لَوْلَا رَحْمَتُكَ

In fact, O my Lord, I was—had it not
been for Your mercy—

wa qad kidtu ya rabbi lawla rahmatuka

انْ يَحْلُّ بِي مَا حَلَّ بِسَاحَتِهِ

**about to encounter the same as he
had encountered.**

an yahulla bi ma halla bisahatihî

فَلَکَ الْحَمْدُ يَا رَبِّ

So, all praise be to You, O Lord;

falaka alhamdu ya rabbi

مِنْ مُقْتَدِرٍ لَا يُغْلَبُ

You are invulnerably Omnipotent

min muqtadirin la yughlabu

وَذِي اَنَاءٍ لَا يَعْجَلُ

and prudently Forbearing.

wa dhi anatin la ya`jalu

صَلِّ عَلَى مُحَمَّدٍ وَآلِ مُحَمَّدٍ

Bless Muhammad and the Household
of Muhammad

salli `ala muhammadin wa ali muhammadin

وَاجْعَلْنِي لِتَغْمَدِكَ مِنَ
الشَّاكِرِينَ

and include me with those who are
thankful for Your bounties

waj`alni lina`ma'ika mina alshshakirina

وَلِأَلَائِكَ مِنَ الْذَّاكِرِينَ

and those who permanently mention
Your graces.

wa li-ala'ika mina aldhdhakirina

إِلَهِي وَكَمْ مِنْ حَاسِدٍ شَرِقَ
بِحَسْرَتِهِ

O my God, many an envier choked
with his regret

*ilahi wa kam min hasidin shariqa
bihasratihî*

وَعَدْوٌ شَجِيْ بِغَيْظِهِ

and an enemy became grieved out of
his fury,

wa `aduwwin shajiya bighayzihī

وَسَلَقَنِي بِحَدِّ لِسَانِهِ

smit me with his sharp tongue,

wa salaqani bihaddi lisanihi

وَوَخَزَنِي بِمُوقِعِ عَيْنِهِ

pricked me with the inner corner of his
eye,

wa wakhazani bimuqi `aynihi

وَجَعَلَنِي غَرَضاً لِمَرَامِيهِ

made me the object of his intentions,

wa ja`alani gharadan limaramihi

وَقَلَّدَنِي خَلَالًا لَمْ تَرَأْ فِيهِ

and gird me with dispositions that are
still his.

wa qalladani khilalan lam tazal fihi

نَادِيْتُكَ يَا رَبِّ مُسْتَجِيرًا بِكَ

Therefore, I called upon You, O my
Lord, seeking Your shelter,

nadaytuka ya rabbi mustajiran bika

وَاثِقًا بِسُرْعَةِ إِجَابَتِكَ

having full confidence in the
immediateness of Your response,

wathiqan bisur`ati ijbatika

مُتَوَكِّلًا عَلَىٰ مَا لَمْ أَرَأَلْ اتَّعْرَفُهُ

trusting in that which I am still
receiving from You;

mutawakkilan `ala malam azal ata`arrafuhu

مِنْ حُسْنِ دِفَاعِكَ

namely, the excellence of Your
defense of me,

min husni difa`ika

عَالِمًا أَنَّهُ لَا يُضْطَهَدُ مَنْ اوَى
إِلَيْ طِلْ كَنَفِكَ

having full knowledge that whoever
harbors under the shade of Your
protection will never be persecuted,

*`aliman annahu la yudtahadu man awa ila
zilli kanafika*

وَلَنْ تَقْرَعَ الْحَوَادِثُ مَنْ لَجَ
إِلَيْ مَعْقِلٍ أَلِانْتِصَارِ بِكَ

and whoever takes refuge in the
fortress of the seeking of Your
support will never be exposed to the
strikes of misfortunes.

*wa lan taqra`a alhawadithu man laja'a ila
ma`qili al-intisari bika*

فَحَصَّنْتَنِي مِنْ بَاسِهِ بِقُدْرَتِكَ

So, You safeguarded me from his
prowess with Your omnipotence.

fahassantani min ba'sihi biqudratika

فَلَکَ الْحَمْدُ يَا رَبِّ

So, all praise be to You, O Lord;

falaka alhamdu ya rabbi

مِنْ مُقْتَدِرٍ لَا يُغْلَبُ

You are invulnerably Omnipotent

min muqtadirin la yughlabu

وَذِي اَنَاءٍ لَا يَعْجَلُ

and prudently Forbearing.

wa dhi anatin la ya`jalu

صَلِّ عَلَى مُحَمَّدٍ وَآلِ مُحَمَّدٍ

Bless Muhammad and the Household
of Muhammad

salli `ala muhammadin wa ali muhammadin

وَاجْعَلْنِي لِتَغْمَدِكَ مِنَ
الشَّاكِرِينَ

and include me with those who are
thankful for Your bounties

waj`alni lina`ma'ika mina alshshakirina

وَلِأَلَائِكَ مِنَ الْذَّاكِرِينَ

and those who permanently mention
Your graces.

wa li-ala'ika mina aldhdhakirina

إِلَهِي وَكَمْ مِنْ سَحَابَ مَكْرُوهٍ
جَلَّتْهَا

O my God, many clouds of misfortune
You have dispersed,

*ilahi wa kam min saha'ibi makruhin
jallaytaha*

وَسَمَاءٍ نِعْمَةٍ مَطَرْتَهَا

much rain of bliss You have poured,

wa sama'i ni`matin matartaha

وَجَدَّا وِلِيٌ كَرَامَةٌ اجْرَيْتَهَا

many streams of conferral You have
made flow,

wa jadawili karamatin ajraytaha

وَأَعْيُنِ احْدَاثٍ طَمَسْتَهَا

many springs of troubles You have
effaced,

wa a`yuni ahdathin tamastaha

وَنَاتِيَّةٌ رَحْمَةٌ نَسَرْتَهَا

many launches of mercy You have
spread,

wa nashi'ati rahmatin nashartaha

وَجْنَةٌ عَافِيَةٌ الْبَسْتَهَا

many armors of wellbeing You have
adorned [us with],

wa junnati `afiyatin albastaha

وَغَوَامِرٍ كُرْبَاتٍ كَشَفْتَهَا

many overwhelming calamities You
have removed,

wa ghawamiri kurubatin kashaftaha

وَامُورٍ جَارِيَّةٍ قَدْرَتَهَا

and many continual events of
goodness You have decided.

wa umurin jariyatin qaddartaha

لَمْ تُعْجِزْكَ إِذْ طَلَبْتَهَا

They would never render You impotent
when You determined them to
happen,

Iam tu`jizka idh talabtaha

وَلَمْ تَمْتَنِعْ مِنْكَ إِذْ أَرَدْتَهَا

and could never stop responding to
You when You wanted them to be.

wa lam tamtani` minka idh aradtaha

فَلَکَ الْحَمْدُ يَا رَبِّ

So, all praise be to You, O Lord;

falaka alhamdu ya rabbi

مِنْ مُقْتَدِرٍ لَا يُغْلَبُ

You are invulnerably Omnipotent

min muqtadirin la yughlabu

وَذِي اَنَاءٍ لَا يَعْجَلُ

and prudently Forbearing.

wa dhi anatin la ya`jalu

صَلِّ عَلَى مُحَمَّدٍ وَآلِ مُحَمَّدٍ

Bless Muhammad and the Household
of Muhammad

salli `ala muhammadin wa ali muhammadin

وَاجْعَلْنِي لِتَغْمَدِكَ مِنَ
الشَّاكِرِينَ

and include me with those who are
thankful for Your bounties

waj`alni lina`ma'ika mina alshshakirina

وَلِأَلَائِكَ مِنَ الْذَّاكِرِينَ

and those who permanently mention
Your graces.

wa li-ala'ika mina aldhdhakirina

إِلَهِي وَكَمْ مِنْ ظَنٍّ حَسَنٍ
حَقَّتْ

O my God, many an excellent hope
You have achieved,

ilahi wa kam min zannin hasanin haqqaqta

وَمِنْ كَسْرٍ إِمْلَاقٍ جَبَرْتَ

many breaking poverty You have set,

wa min kasri imlaqin jabarta

وَمِنْ مَسْكَنَةٍ فَادِحَةٍ حَوَلْتَ

many gross neediness You have
shunted,

wa min maskanatin fadihatin hawwalta

وَمِنْ صَرْعَةٍ مُهْلِكَةٍ نَعْشَتْ

many destructive blows You have
revived (me from them),

wa min sar`atin muhlikatin na`ashta

وَمِنْ مَشَقَّةٍ أَرْحَتَ

and many hardships You have relieved
(me of them).

wa min mashaqqatin arahta

لَا تُسْأَلُ عَمَّا تَفْعَلُ

You cannot be questioned concerning
that which You do

la tus'alu `amma taf`alu

وَهُمْ يُسْأَلُونَ

and they shall be questioned.

wa hum yus'aluna

وَلَا يَنْقُصُكَ مَا انفَقْتَ

That which You spend never
decreases You.

wa la yanqusuka ma anfaqta

وَلَقَدْ سُئِلْتَ فَاعْطَيْتَ

When You have been besought, You
gave;

wa laqad su'ilta fa'a`tayta

وَلَمْ تُسأْ فَأَبْتَدَاتَ

and although You have not been
besought, You took the initiative to
give.

wa lam tus'al fabtada'ta

وَأَسْتُمْحِنَّ بَابَ فَضْلِكَ فَمَا
اَكْدَيْتَ

When the door of Your favoring was
knocked, You have not withheld.

wastumiha babu fadlika fama akdayta

اَبَيْتَ إِلَّا إِنْعَامًا وَ امْتِنَانًا

You have insisted on nothing but
favoring and bestowal

abayta illa in`aman wa imtinanan

وَأَبْيَتَ إِلَّا تَطْوِلًا يَا رَبِّ
وَإِحْسَانًا

and You, O my Lord, have also
insisted on giving generously and
beneficently.

*wa abayta illa tatawwulan ya rabbi wa
ihsanan*

وَابَيْتُ إِلَّا أَنْتِهَا كَأَلْحُرُمَاتِكَ

But as for me, I insisted on nothing
but violation of Your prohibitions,

wa abaytu illa intihakan lihurumatika

وَأَجْتِرَاءً أَعْلَى مَعَاصِيكَ

daring to commit acts of disobedience
to You,

wa ijti'rā'an `ala ma`asika

وَتَعَدِّيًّا لِحُدُودِكَ

transgressing Your limits,

wa ta`adiyyan lihududika

وَغَفْلَةً عَنْ وَعِدِكَ

passing over Your threats,

wa ghaflatan `an wa`idika

وَطَاعَةً لِعَدُوِّي وَعَدُوِّكَ

and obeying Your and my enemy.

wa ta`atan li`aduwwi wa `aduwwika

لَمْ يَمْنَعْكَ يَا إِلَهِي وَنَاصِري
إِخْلَالِي بِالشُّكْرِ

My failure to be thankful to You has
not made You, O my God and Helper,

*Iam yamna`ka ya ilahi wa nasiri ikhlali
bilshshukri*

عَنْ إِتْهَامِ إِحْسَانِكَ

stop perfecting Your favors on me.

`an itmami ihsanika

وَلَا حَجَرَنِي ذَلِكَ عَنِ ارْتِكَابِ
مَسَاخِطِكَ

Likewise, this has not prevented me
from committing sins that You
dislike.

*wa la hajazani dhalika `an irtikabi
masakhitika*

اللَّهُمَّ وَهْذَا مَقَامُ عَبْدٍ ذَلِيلٍ

O my God, this is the situation of a
humble servant [of You],

*allahumma wa hadha maqamu `abdin
dhalilin*

أَعْتَرَفُ لَكَ بِالْتَّوْحِيدِ

who professes Your Oneness,

i'tarafa laka bilttawhidi

وَاقْرَأْ عَلَی نَفْسِهِ بِالْتَّقْصِيرِ فِي
ادَاءِ حَقِّكَ

confesses of his failure to carry out
his duty towards You,

*wa aqarra `ala nafsihi bilttaqsiri fi ada'i
haqqika*

وَشَهِدَ لَكَ بِسُبُوغِ نِعْمَتِكَ
عَلَيْهِ

and testifies to Your ample favoring on
him,

*wa shahida laka bisubughi ni`matika
`alayhi*

وَجَمِيلٍ عَادَتِكَ عِنْدَهُ

Your excellent habits in treating him,

wa jamili `adatika `indahu

وَإِحْسَانِكَ إِلَيْهِ

and Your bestowal of graces upon
him.

wa ihsanika ilayhi

فَهَبْ لِي يَا إِلَهِي وَسَيِّدِي مِنْ
فَضْلِكَ

So, my God and Master, confer upon
me an amount of Your benevolence

fahab li ya ilahi wa sayyidi min fadlika

مَا أَرِيدُهُ سَبَباً إِلَيْ رَحْمَتِكَ

that I can use as a path taking me to
Your mercy,

ma uriduhu sababan ila rahmatika

وَاتَّخِذْهُ سُلَّمًا اغْرُجْ فِيهِ إِلَى
مَرْضَا تِكَ

as a ladder by which I ascend to Your
satisfaction,

*wa attakhidhu sullaman a`ruju fih ila
mardatika*

وَآمَنْ بِهِ مِنْ سَخَطِكَ

and I can be secured from Your wrath

wa amanu bihi min sakhatika

بِعِزَّتِكَ وَطُوْلِكَ

in the name of Your might and
supremacy

bi`izzatika wa tawlika

وَبِحَقِّ نَبِيِّكَ مُحَمَّدٍ

and in the name of Your Prophet,
Muhammad,

wa bihaqqi nabiyika muhamadin

صَلَّى اللَّهُ عَلَيْهِ وَآلِهِ

may Your blessings be upon him and
his Household.

salla allahu `alayhi wa alahi

فَلَکَ الْحَمْدُ يَا رَبِّ

So, all praise be to You, O Lord;

falaka alhamdu ya rabbi

مِنْ مُقْتَدِرٍ لَا يُغْلَبُ

You are invulnerably Omnipotent

min muqtadirin la yughlabu

وَذِي اَنَاءٍ لَا يَعْجَلُ

and prudently Forbearing.

wa dhi anatin la ya`jalu

صَلِّ عَلَى مُحَمَّدٍ وَآلِ مُحَمَّدٍ

Bless Muhammad and the Household
of Muhammad

salli `ala muhammadin wa ali muhammadin

وَاجْعَلْنِي لِتَغْمَدِكَ مِنَ
الشَّاكِرِينَ

and include me with those who are
thankful for Your bounties

waj`alni lina`ma'ika mina alshshakirina

وَلِأَلَائِكَ مِنَ الْذَّاكِرِينَ

and those who permanently mention
Your graces.

wa li-ala'ika mina aldhdhakirina

إِلَهِي وَكَمْ مِنْ عَبْدٍ

My God, many a servant [of You]

ilahi wa kam min `abdin

امسَى وَاصْبَحَ فِي كَرْبَلَاءَ

is in eves and morns suffering the
agony of death,

amsa wa asbaha fi karbi almawti

وَحَشْرَجَةُ الصَّدْرِ

and the rattles of death,

wa hashrajati alssadri

وَالنَّظَرُ إِلَيْ مَا تَقْشِعُّ مِنْهُ
الْجُلُودُ

experiencing that which shudders the
skins

*walnnazari ila ma taqsha`irru minhu
aljuludu*

وَتَفْزَعُ لَهُ الْقُلُوبُ

and horrifies the hearts;

wa tafza`u lahu alqulubu

وَإِنَّا فِي عَافِيَةٍ مِّنْ ذُلْكَ كُلِّهِ

but I am safe from all that.

wa ana fi `afiyatin min dhalika kullihi

فَلَکَ الْحَمْدُ يَا رَبِّ

So, all praise be to You, O Lord;

falaka alhamdu ya rabbi

مِنْ مُقْتَدِرٍ لَا يُغْلَبُ

You are invulnerably Omnipotent

min muqtadirin la yughlabu

وَذِي اَنَاءٍ لَا يَعْجَلُ

and prudently Forbearing.

wa dhi anatin la ya`jalu

صَلِّ عَلَى مُحَمَّدٍ وَآلِ مُحَمَّدٍ

Bless Muhammad and the Household
of Muhammad

salli `ala muhammadin wa ali muhammadin

وَاجْعَلْنِي لِتَغْمَدِكَ مِنَ
الشَّاكِرِينَ

and include me with those who are
thankful for Your bounties

waj`alni lina`ma'ika mina alshshakirina

وَلِأَلَائِكَ مِنَ الْذَّاكِرِينَ

and those who permanently mention
Your graces.

wa li-ala'ika mina aldhdhakirina

إِلَهِي وَكَمْ مِنْ عَبْدٍ

My God, many a servant [of You]

ilahi wa kam min `abdin

امْسَىٰ وَاصْبَحَ سَقِيْمًا مُوجَعًا

is in eves and morns ailing and feeling
pain

amsa wa asbaha saqiman muja`an

فِي اَنْتِ وَعَوِيلٍ

with moans and wails,

fi annatin wa `awilin

يَتَقَلَّبُ فِي غَمَّهٍ

and is rolling over and over with
anguish;

yataqallabu fi ghammihi

لَا يَجِدُ مَحِيصاً

neither finding any way of escaping it

la yajidu mahisan

وَلَا يُسِيقُ طَعَامًا وَلَا شَرَابًا

nor is he finding the taste of any food
or drink;

wa la yusighu ta`aman wa la sharaban

وَإِنَّا فِي صِحَّةٍ مِّنَ الْبَدَنِ

while I am enjoying body health

wa ana fi sihhatin mina albadani

وَسَلَامَةٌ مِّنَ الْعَيْشِ

and safe living.

wa salamatin mina al'ayshi

كُلُّ ذِلْكَ مِنْكَ

All that [wellbeing] is from You.

kullu dhalika minka

فَلَکَ الْحَمْدُ يَا رَبِّ

So, all praise be to You, O Lord;

falaka alhamdu ya rabbi

مِنْ مُقْتَدِرٍ لَا يُغْلَبُ

You are invulnerably Omnipotent

min muqtadirin la yughlabu

وَذِي اَنَاءٍ لَا يَعْجَلُ

and prudently Forbearing.

wa dhi anatin la ya`jalu

صَلِّ عَلَى مُحَمَّدٍ وَآلِ مُحَمَّدٍ

Bless Muhammad and the Household
of Muhammad

salli `ala muhammadin wa ali muhammadin

وَاجْعَلْنِي لِتَغْمَدِكَ مِنَ
الشَّاكِرِينَ

and include me with those who are
thankful for Your bounties

waj`alni lina`ma'ika mina alshshakirina

وَلِأَلَائِكَ مِنَ الْذَّاكِرِينَ

and those who permanently mention
Your graces.

wa li-ala'ika mina aldhdhakirina

إِلَهِي وَكَمْ مِنْ عَبْدٍ

O my God, many a servant [of You]

ilahi wa kam min `abdin

امْسَىٰ وَاصْبَحَ خَائِفًا مَرْعُوبًا

is in eves and morns fearful,
frightened,

amsa wa asbaha kha'ifan mar`uban

مُشْفِقاً وَجِلًا

terrified, scared,

mushfiqan wajilan

هَارِبًا طَرِيدًا

fugitive, runaway,

hariban taridan

مُنْجَرًا فِي مَضِيقٍ

hiding in a tight burrow

munjahiran fi madiqin

وَمَخْبَاتٍ مِّنَ الْمَخَابِي

or in an ordinary den;

wa makhba'atin mina almakhabi'i

قَدْ ضَاقَتْ عَلَيْهِ الْأَرْضُ بِرُحْبِهَا

while the entire spacious earth has
become too narrow to secure him a
place.

qad daqat `alayhi al-ardu biruhbiha

لَا يَجِدُ حِيلَةً

He thus cannot devise any plan

la yajidu hilatan

وَلَا مَنْجِي وَلَا مَاوِي

or find any shelter or retreat.

wa la manja wa la mawan

وَانَا فِي امْنٍ وَطَمَانِيَةٍ وَعَافِيَةٍ

While I am living in security,
tranquility, and good health;

*wa ana fi amnin wa tuma'ninatin wa
`afiyatin*

مِنْ ذَلِكَ كُلِّهِ

all of which is from You.

min dhalika kullihi

فَلَکَ الْحَمْدُ يَا رَبِّ

So, all praise be to You, O Lord;

falaka alhamdu ya rabbi

مِنْ مُقْتَدِرٍ لَا يُغْلَبُ

You are invulnerably Omnipotent

min muqtadirin la yughlabu

وَذِي اَنَاءٍ لَا يَعْجَلُ

and prudently Forbearing.

wa dhi anatin la ya`jalu

صَلِّ عَلَى مُحَمَّدٍ وَآلِ مُحَمَّدٍ

Bless Muhammad and the Household
of Muhammad

salli `ala muhammadin wa ali muhammadin

وَاجْعَلْنِي لِتَغْمَدِكَ مِنَ
الشَّاكِرِينَ

and include me with those who are
thankful for Your bounties

waj`alni lina`ma'ika mina alshshakirina

وَلِأَلَائِكَ مِنَ الْذَّاكِرِينَ

and those who permanently mention
Your graces.

wa li-ala'ika mina aldhdhakirina

إِلَهِي وَسَيِّدِي

O my God and Master,

ilahi wa sayyidi

وَكَمْ مِنْ عَبْدٍ

many a servant [of You]

wa kam min `abdin

امْسَىٰ وَاصْبَحَ مَغْلُولًا

is in eves and morns enchanted

amsa wa asbaha maghlulan

مُكَبَّلًا فِي الْحَدِيدِ

and shackled in iron shackles

mukabbalan fi alhadidi

بِأَيْدِي الْعُدَاءِ لَا يَرْحَمُونَهُ

in the hands of his enemies whom
show him no mercy;

bi-aydi al`udati la yarhamunahu

فَقِيداً مِنْ أَهْلِهِ وَوَلَدِهِ

[and he is] separated from his family
members and children

faqidan min ahlihi wa waladahi

مُنْقَطِلًا عَنْ إِخْرَانِهِ وَبَلَدِهِ

and detached from his friends and
country;

munqati`an `an ikhwanihi wa baladahi

يَتَوَقَّعُ كُلَّ سَاعَةٍ بِإِيمَانٍ قَتْلَةً
يُقْتَلُ

each hour, he wonders what kind of
killing he will be killed

*yatawaqqa`u kulla sa`atin bi-ayyi qitlatin
yuqtalu*

وَبِاَيِّ مُثْلَةٍ يُمَثَّلُ بِهِ

and what kind of mutilation he will be
mutilated.

wa bi-ayyi muthlatin yumaththalu bihi

وَأَنَا فِي عَافِيَةٍ مِّنْ ذُلْكَ كُلِّهِ

But I am safe from all this.

wa ana fi `afiyatin min dhalika kullihi

فَلَکَ الْحَمْدُ يَا رَبِّ

So, all praise be to You, O Lord;

falaka alhamdu ya rabbi

مِنْ مُقْتَدِرٍ لَا يُغْلَبُ

You are invulnerably Omnipotent

min muqtadirin la yughlabu

وَذِي اَنَاءٍ لَا يَعْجَلُ

and prudently Forbearing.

wa dhi anatin la ya`jalu

صَلِّ عَلَى مُحَمَّدٍ وَآلِ مُحَمَّدٍ

Bless Muhammad and the Household
of Muhammad

salli `ala muhammadin wa ali muhammadin

وَاجْعَلْنِي لِتَغْمَدِكَ مِنَ
الشَّاكِرِينَ

and include me with those who are
thankful for Your bounties

waj`alni lina`ma'ika mina alshshakirina

وَلِأَلَائِكَ مِنَ الْذَّاكِرِينَ

and those who permanently mention
Your graces.

wa li-ala'ika mina aldhdhakirina

إِلَهِي وَكَمْ مِنْ عَبْدٍ

My God, many a servant [of You]

ilahi wa kam min `abdin

امْسَىٰ وَاصْبَحَ يُقَاسِي الْحَرْبَ

is in eves and morns contending in
war,

amsa wa asbaha yuqasi alharba

وَمُبَاشِرَةً الْقِتَالِ بِنَفْسِهِ

conducting the fighting by himself,

wa mubasharata alqitali binafsihi

قَدْ غَشِيَّتْهُ الْأَعْدَاءُ مِنْ كُلِّ

جَانِبٍ

and is surrounded by enemies from all sides

qad ghashiyat-hu al-a`da'u min kulli janibin

بِالسُّيُوفِ وَالرِّمَاحِ وَآلَهَ الْحَرْبِ

with swords, spears, and instruments
of wars.

bilssuyufi walrrimahi wa alati alharbi

يَتَقْعُقُ فِي الْحَدِيدِ

He is trembling inside iron [i.e. his armor],

yataqa`qa`u fi alhadidi

قَدْ بَلَغَ مَجْهُودَهُ

and trying desperately to do
everything possible.

qad balagha majhudahu

لَا يَعْرِفُ حِيلَةً

He cannot find any further means

la ya`rifu hilatan

وَلَا يَجِدُ مَهْرَبًا

and cannot find any escape.

wa la yajidu mahraban

قَدْ ادْنِفَ بِالْجِرَاحَاتِ

He is seriously experiencing wounds

qad udnifa biljirahati

او مُتَشَّحِطاً بِدَمِهِ

or is totally covered with his blood

aw mutashahhitan bidamihi

تَحْتَ أَلْسَنَابِكِ وَالْأَرْجُلِ

[struggling] under the toes of the
hooves and under feet;

tahta alssanabiki wal-arjuli

يَتَهَنَّى شَرْبَةً مِنْ مَاءٍ

he desires a drink of water

yatamanna sharbatan min ma'in

او نَظْرَةً إِلَى أَهْلِهِ وَوَلَدِهِ

or a look at his folk and children

aw nazratan ila ahlihi wa waladihi

لَا يَقْدِرُ عَلَيْهَا

but he cannot get it.

la yaqdiru `alayha

وَأَنَا فِي عَافِيَةٍ مِّنْ ذُلْكَ كُلِّهِ

While I am safe from all that.

wa ana fi `afiyatin min dhalika kullihi

فَلَکَ الْحَمْدُ يَا رَبِّ

So, all praise be to You, O Lord;

falaka alhamdu ya rabbi

مِنْ مُقْتَدِرٍ لَا يُغْلَبُ

You are invulnerably Omnipotent

min muqtadirin la yughlabu

وَذِي اَنَاءٍ لَا يَعْجَلُ

and prudently Forbearing.

wa dhi anatin la ya`jalu

صَلِّ عَلَى مُحَمَّدٍ وَآلِ مُحَمَّدٍ

Bless Muhammad and the Household
of Muhammad

salli `ala muhammadin wa ali muhammadin

وَاجْعَلْنِي لِتَغْمَدِكَ مِنَ
الشَّاكِرِينَ

and include me with those who are
thankful for Your bounties

waj`alni lina`ma'ika mina alshshakirina

وَلِأَلَائِكَ مِنَ الْذَّاكِرِينَ

and those who permanently mention
Your graces.

wa li-ala'ika mina aldhdhakirina

إِلَهِي وَكَمْ مِنْ عَبْدٍ

My God, many a servant [of You]

ilahi wa kam min `abdin

امْسَى وَاصْبَحَ فِي ظُلُمَاتٍ
الْبِحَارِ

is in eves and morns living in the
darkness of seas,

amsa wa asbaha fi zulumati albihari

وَعَوَاصِفٍ الْرِّيَاحِ

in the storms of winds,

wa `awasifi alriyahi

وَآلَاهُوَالْ وَآلَامْوَاجِ

and in horrors and billows;

wal-ahwali wal-amwaji

يَتَوَقَّعُ الْغَرَقَ وَالْهَلَكَ

anticipating drowning and perdition;

yatawaqqa`u algharaqa walhalaka

لَا يَقْدِرُ عَلَىٰ حِيلَةٍ

he does not have any means in his power;

la yaqdiru `ala hilatin

او مُبْتَلٍ بِصَاعِقةٍ

or is afflicted with a thunderbolt,

aw mubtalan bisa`iqatin

او هَدْمٍ او حَرْقٍ

demolition, burning,

aw hadmin aw harqin

او شَرْقٍ او خَسْفٍ

or choking, swallowing of the earth,

aw sharqin aw khasfin

او مَسْخٍ او قَذْفٍ
= = =

deformation, or striking.

aw maskhin aw qadhfīn

وَأَنَا فِي عَافِيَةٍ مِّنْ ذُلْكَ كُلِّهِ

While I am safe from all that.

wa ana fi `afiyatin min dhalika kullihi

فَلَکَ الْحَمْدُ يَا رَبِّ

So, all praise be to You, O Lord;

falaka alhamdu ya rabbi

مِنْ مُقْتَدِرٍ لَا يُغْلَبُ

You are invulnerably Omnipotent

min muqtadirin la yughlabu

وَذِي اَنَاءٍ لَا يَعْجَلُ

and prudently Forbearing.

wa dhi anatin la ya`jalu

صَلِّ عَلَى مُحَمَّدٍ وَآلِ مُحَمَّدٍ

Bless Muhammad and the Household
of Muhammad

salli `ala muhammadin wa ali muhammadin

وَاجْعَلْنِي لِتَغْمَدِكَ مِنَ
الشَّاكِرِينَ

and include me with those who are
thankful for Your bounties

waj`alni lina`ma'ika mina alshshakirina

وَلِأَلَائِكَ مِنَ الْذَّاكِرِينَ

and those who permanently mention
Your graces.

wa li-ala'ika mina aldhdhakirina

إِلَهِي وَكَمْ مِنْ عَبْدٍ

My God, many a servant [of You]

ilahi wa kam min `abdin

امسَى وَاصْبَحَ مُسَافِرًا

is in eves and morns on journeys,

amsa wa asbaha musafiran

شَاخِصاً عَنْ اهْلِهِ وَوَلَدِهِ

far away from his family members and
sons,

shakhisan `an ahlihi wa waladihi

مُتَحَبِّرًا فِي الْمَفَاوِزِ

bewildered in deserts,

mutahayyiran fi almafawizi

تَائِهًا مَعَ الْوُحُوشِ وَالْبَهَائِمِ
وَالْهَوَامِ

wandering with beasts, wild animals,
and pests,

*ta'ihan ma`a alwuhushi walbaha'im
walhawammi*

وَحِيداً فَرِيداً

alone and forlorn;

wahidan faridan

لَا يَعْرِفُ حِيلَةً

he can find no way out

la ya`rifu hilatan

وَلَا يَهْتَدِي سَبِيلًا

nor can he follow any right path;

wa la yahtadi sabilan

او مُتَادِیاً بِبَرْدٍ او حَرّ

or is suffering cold, hot weather,

aw muta'adhdhiyan bibardin aw harrin

او جُوع او عُرْيٰ
او جُوع او عُرْيٰ

hunger, nudity,

aw ju`in aw `uryin

او غَيْرِهِ مِنَ الْشَّدَادِ

or other sorts of tribulations

aw ghayrihi mina alshshada'idi

مِمَّا اَنَا مِنْهُ خَلُوٌ

of which I am free;

mimma ana minhu khilwun

فِي عَافِيَةٍ مِّنْ ذُلْكَ كُلِّهِ

and I am released from all that.

fi `afiyatin min dhalika kullihi

فَلَکَ الْحَمْدُ يَا رَبِّ

So, all praise be to You, O Lord;

falaka alhamdu ya rabbi

مِنْ مُقْتَدِرٍ لَا يُغْلَبُ

You are invulnerably Omnipotent

min muqtadirin la yughlabu

وَذِي اَنَاءٍ لَا يَعْجَلُ

and prudently Forbearing.

wa dhi anatin la ya`jalu

صَلِّ عَلَى مُحَمَّدٍ وَآلِ مُحَمَّدٍ

Bless Muhammad and the Household
of Muhammad

salli `ala muhammadin wa ali muhammadin

وَاجْعَلْنِي لِتَغْمَدِكَ مِنَ
الشَّاكِرِينَ

and include me with those who are
thankful for Your bounties

waj`alni lina`ma'ika mina alshshakirina

وَلِأَلَائِكَ مِنَ الْذَّاكِرِينَ

and those who permanently mention
Your graces.

wa li-ala'ika mina aldhdhakirina

إِلَهِي وَمَوْلَايَ وَسَيِّدِي

My God, Master, and Lord,

ilahi wa mawlaya wa sayyidi

وَكَمْ مِنْ عَبْدٍ

many a servant [of You]

wa kam min `abdin

امْسَى وَاصْبَحَ فَقِيرًا عَائِلًا

is in eves and morns poor, needy,

amsa wa asbaha faqiran `a'ilan

عَارِيًّا مُمْلِقاً

naked, deprived,

'ariyan mumliqan

مُخْفِقاً مَهْجُوراً

abortive, abandoned,

mukhfiqan mahjuran

جَائِعاً ذَهْنَانَ

hungry, and thirsty;

ja'i'an zam'ana

يَنْتَظِرُ مَنْ يَعُودُ عَلَيْهِ بِفَضْلٍ

expecting someone to bestow a favor
upon him;

yantaziru man ya`udu `alayhi bifadlin

او عَبْدٌ وَّجِيْهٌ عِنْدَكَ

or many a slave—who enjoys a high
standing with You

aw `abdin wajihin `indaka

هُوَ اوجَهٌ مِّنِي عِنْدَكَ

or who is superior in prominence than
I am in Your view

huwa awjahu minni `indaka

وَأَشَدُّ عِبَادَةً لَكَ

and more worshipping for You than I
am—

wa ashaddu `ibadatan laka

مَغْلُولًا مَقْهُورًا

is chained and subdued;

maghlulan maqhuran

قَدْ حُمِّلَ ثِقْلًا مِنْ تَعْبِ الْعَنَاءِ

he has been overloaded with the
exhaustion of pains,

qad hummila thiqlan min ta`abi al`ana'i

وَشِدَّةُ الْعُبُودِيَّةِ

the hardship of slavery,

wa shiddati al`ubudiyyati

وَكُلْفَةِ الرِّقِّ

the encumbrance of serfdom,

wa kulfati alrriqqi

وَتَقْلِيلُ الضررِيَّةِ

and the burden of imposition;

wa thiqli alddaribati

او مُبْتَلٰی بِبَلَاءٍ شَدِيدٍ

or is encountering a hard tribulation

aw mubtalan bibala'in shadidin

لَا قِبَلَ لَهُ بِهِ إِلَّا بِمَنْكَ عَلَيْهِ

that he cannot stand except by a favor
that You bestow upon him;

la qibala lahu bihi illa bimannika `alayhi

وَإِنَّا أَلْمَخْدُومُ الْمُنَعَّمُ

while I am served, turning in bliss,

wa ana almakhdumu almuna``mu

الْمُعَافَیْ الْمُکَرَّمُ

relieved from that, honored,

almu`afa almukarramu

فِي عَافِيَةٍ مِّمَّا هُوَ فِيهِ

and released from what that one
suffers.

fi `afiyatin mimma huwa fihi

فَلَكَ الْحَمْدُ عَلَى ذَلِكَ كُلِّهِ

So, all praise be to You, O Lord;

falaka alhamdu `ala dhalika kullihi

مِنْ مُقْتَدِرٍ لَا يُغْلَبُ

You are invulnerably Omnipotent

min muqtadirin la yughlabu

وَذِي اَنَاءٍ لَا يَعْجَلُ

and prudently Forbearing.

wa dhi anatin la ya`jalu

صَلِّ عَلَى مُحَمَّدٍ وَآلِ مُحَمَّدٍ

Bless Muhammad and the Household
of Muhammad

salli `ala muhammadin wa ali muhammadin

وَاجْعَلْنِي لِتَغْمَدِكَ مِنَ
الشَّاكِرِينَ

and include me with those who are
thankful for Your bounties

waj`alni lina`ma'ika mina alshshakirina

وَلِأَلَائِكَ مِنَ الْذَّاكِرِينَ

and those who permanently mention
Your graces.

wa li-ala'ika mina aldhdhakirina

إِلَهِي وَسَيِّدِي

My God and Master,

ilahi wa sayyidi

وَكَمْ مِنْ عَبْدٍ امْسَى وَاصْبَحَ

many a servant [of You] is in eves and
morns

wa kam min `abdin amsa wa asbaha

شَرِيداً طَرِيداً

homeless, fugitive,

sharidan taridan

حَيْرَانَ مُتَحَبِّرًا

confused, bewildered,

hayrana mutahayyiran

جَائِعاً خَائِفًا

hungry, and afraid

ja'i'an kha'ifan

فِي الْصَّحَارِي وَالْبَرَارِي

in deserts and wild lands;

fi allssahari walbarari

قَدْ احْرَقَهُ الْحَرُّ وَالْبَرْدُ

he is burnt by hot and cold weather

qad ahraqahu alharru walbardu

وَهُوَ فِي ضُرٍّ مِّنَ الْعَيْشِ

while he is suffering harsh living,

wa huwa fi durrin mina al`ayshi

وَضَنْكٍ مِّنْ الْحَيَاةِ

barely sufficient manner of living,

wa danakin mina alhayati

وَذُلٌّ مِنْ الْمَقَامِ

and humble position;

wa dhullin mina almaqami

يَنْظُرُ إِلَىٰ نَفْسِهِ حَسْرَةً

he looks at himself with grief

yanzuru ila nafsihi hasratan

لَا يَقْدِرُ لَهَا عَلَى ضُرٍّ وَلَا نَفْعٌ

because he cannot make any harm or
benefit to himself;

la yaqdiru laha `ala durrin wa la naf`in

وَإِنَّا بِخَلْوٍ مِّنْ ذَلِكَ كُلِّهِ

but I am free from all that

wa ana khilwun min dhalika kullihi

بِحُوْدِكَ وَكَرَمِكَ

on account of Your magnanimity and
generosity.

bijudika wa karamika

فَلَکَ الْحَمْدُ يَا رَبِّ

So, all praise be to You, O Lord;

falaka alhamdu ya rabbi

مِنْ مُقْتَدِرٍ لَا يُغْلَبُ

You are invulnerably Omnipotent

min muqtadirin la yughlabu

وَذِي اَنَاءٍ لَا يَعْجَلُ

and prudently Forbearing.

wa dhi anatin la ya`jalu

صَلِّ عَلَى مُحَمَّدٍ وَآلِ مُحَمَّدٍ

Bless Muhammad and the Household
of Muhammad

salli `ala muhammadin wa ali muhammadin

وَاجْعَلْنِي لِتَغْمَدِكَ مِنَ
الشَّاكِرِينَ

and include me with those who are
thankful for Your bounties

waj`alni lina`ma'ika mina alshshakirina

وَلِلَّٰهِ أَكْبَرُ مِنَ الظَّاهِرِينَ

and those who permanently mention
Your graces;

wa li-ala'ika mina aldhdhakirina

وَأَرْحَمْنِي بِرَحْمَتِكَ

and have mercy upon me, by Your
mercy;

warhamni birahmatika

يَا ارْحَمَ الْرَّاحِمِينَ

O most Merciful of all those who show mercy.

ya arham alrrahimina

إِلَهِي وَسَيِّدِي

My God and Master,

ilahi wa sayyidi

وَكَمْ مِنْ عَبْدٍ امْسَى وَاصْبَحَ

many a servant [of You] is in eves and
morns

wa kam min `abdin amsa wa asbaha

عَلِیًّا مَرِیضًا

ailing, ill,

`alilan maridan

سَقِيْمًا مُذْنِفًا

sick, and seriously unwell;

saqiman mudnifan

عَلَى فُرْشِ الْعِلَّةِ وَفِي لِبَاسِهَا

[laid] on the bed of ailment and
dressed with it;

`ala furushi al`illati wa fi libasiha

يَتَقَلَّبُ يَمِينًا وَشِمَالًا

he turns right and left [unrestfully]

yataqallabu yaminan wa shimalan

لَا يَعْرِفُ شَيْئاً مِنْ لَذَّةِ الْطَّعَامِ

and cannot find the good taste of food

la ya`rifu shay'an min ladhdhati altta`ami

وَلَا مِنْ لَذَّةِ الْشَّرَابِ

or the good taste of drink;

wa la min ladhdhati alshsharabi

يَنْظُرُ إِلَىٰ نَفْسِهِ حَسْرَةً

he looks at himself with grief

yanzuru ila nafsihi hasratan

لَا يَسْتَطِعُ لَهَا ضَرًّا وَلَا نَفْعاً

because he cannot make any harm or
benefit to himself.

la yastati`u laha darran wa la naf`an

وَإِنَّا بِخَلْوٍ مِّنْ ذَلِكَ كُلِّهِ

While I am free from all that

wa ana khilwun min dhalika kullihi

بِحُودِكَ وَكَرَمِكَ

on account of Your magnanimity and
generosity.

bijudika wa karamika

فَلَا إِلَهَ إِلَّا أَنْتَ سُبْحَانَكَ

So, there is no god save You. All glory
be to You;

fala ilaha illa anta subhanaka

مِنْ مُقْتَدِرٍ لَا يُغْلَبُ

You are invulnerably Omnipotent

min muqtadirin la yughlabu

وَذِي اَنَاءٍ لَا يَعْجَلُ

and prudently Forbearing.

wa dhi anatin la ya`jalu

صَلِّ عَلَى مُحَمَّدٍ وَآلِ مُحَمَّدٍ

Bless Muhammad and the Household
of Muhammad

salli `ala muhammadin wa ali muhammadin

وَاجْعَلْنِي لَكَ مِنَ الْعَابِدِينَ

and include me with the worshippers
of You,

waj`alni laka mina al`abidina

وَلِنَعْمَائِكَ مِنَ الْشَّاكِرِينَ

those who are thankful for Your
bounties,

wa lina`ma'ika mina alshshakirina

وَلِأَلَائِكَ مِنَ الْذَّاكِرِينَ

and those who permanently mention
Your graces;

wa li-ala'ika mina aldhdhakirina

وَأَرْحَمْنِي بِرَحْمَتِكَ

and have mercy upon me, by Your
mercy;

warhamni birahmatika

يَا ارْحَمَ الْرَّاحِمِينَ

O most Merciful of all those who show mercy.

ya arham alrrahimina

مَوْلَایَ وَسَيِّدِی

My Lord and Master,

mawlaya wa sayyidi

وَكَمْ مِنْ عَبْدٍ امْسَى وَاصْبَحَ

many a servant [of You] is in eves and
morns

wa kam min `abdin amsa wa asbaha

وَقَدْ دَنَا يَوْمُهُ مِنْ حَتْفِهِ

receiving the day of his death;

wa qad dana yawmuhi min hatfihu

وَاحْدَقَ بِهِ مَلَكُ الْمَوْتِ فِي
اَعْوَانِهِ

and the Angel of Death and his
assistants are gazing at him;

wa ahdaqa bihi malaku al-mawti fi a`wanihi

يُعَالِجُ سَكَرَاتِ الْمَوْتِ
وَحِيَاضَهُ

he is thus suffering the agonies and
pains of death.

yu`aliju sakarati almawti wa hiyadahu

تَدْوُرُ عَيْنَاهُ يَمِينًا وَشِمَالًا

His eyes are turning right and left,

taduru `aynahu yaminan wa shimalan

يَنْظُرُ إِلَى أَحِبَّائِهِ وَأَوْدَائِهِ
وَخَلَّائِهِ

looking at his dear, beloved, and
intimate friends;

*yanzuru ila ahibba'ihi wa awidda'ihi wa
akhilla'ihi*

قَدْ مُنِعَ مِنَ الْكَلَامِ

he is restrained from ability to talk

qad muni`a mina alkalami

وَحُجِبَ عَنْ الْخُطَابِ

and withheld from speaking.

wa hu jiba `ani alkhitabi

يَنْظُرُ إِلَىٰ نَفْسِهِ حَسْرَةً

He looks at himself with grief

yanzuru ila nafsihi hasratan

لَا يَسْتَطِعُ لَهَا ضَرًّا وَلَا نَفْعاً

because he cannot make any harm or
benefit to himself;

la yastati`u laha darran wa la naf`an

وَإِنَّا بِخَلْوٍ مِّنْ ذَلِكَ كُلِّهِ

but I am free from all that

wa ana khilwun min dhalika kullihi

بِحُوْدِكَ وَكَرَمِكَ

on account of Your magnanimity and
generosity.

bijudika wa karamika

فَلَا إِلَهَ إِلَّا أَنْتَ سُبْحَانَكَ

So, there is no god save You. All glory
be to You;

fala ilaha illa anta subhanaka

مِنْ مُقْتَدِرٍ لَا يُغْلَبُ

You are invulnerably Omnipotent

min muqtadirin la yughlabu

وَذِي اَنَاءٍ لَا يَعْجَلُ

and prudently Forbearing.

wa dhi anatin la ya`jalu

صَلِّ عَلَى مُحَمَّدٍ وَآلِ مُحَمَّدٍ

Bless Muhammad and the Household
of Muhammad

salli `ala muhammadin wa ali muhammadin

وَاجْعَلْنِي لِتَغْمَدِكَ مِنَ
الشَّاكِرِينَ

and include me with those who are
thankful for Your bounties

waj`alni lina`ma'ika mina alshshakirina

وَلِلَّٰهِ أَكْبَرُ مِنَ الظَّاهِرِينَ

and those who permanently mention
Your graces;

wa li-ala'ika mina aldhdhakirina

وَأَرْحَمْنِي بِرَحْمَتِكَ

and have mercy upon me, by Your
mercy.

warhamni birahmatika

يَا ارْحَمَ الْرَّاحِمِينَ

O most Merciful of all those who show mercy!

ya arham alrrahimina

إِلَهِي وَمَوْلَايَ وَسَيِّدِي

My God, Lord, and Master,

ilahi wa mawlaya wa sayyidi

وَكَمْ مِنْ عَبْدٍ امْسَى وَاصْبَحَ

many a servant [of You] is in eves and
morns

wa kam min `abdin amsa wa asbaha

فِي مَضَائِقِ الْجُبُوْسِ
وَالسُّجُونِ

in the straits of jails and prisons

fi mada'iqi alhubusi walssujuni

وَكُرْبَهَا وَذُلْهَا وَحَدِيدَهَا

and in their agonies, humiliation, and
iron;

wa kurabiha wa dhulliha wa hadidiha

يَتَدَأْوُهُ اعْوَانُهَا وَزَبَانِيَّتُهَا

controlled by their keepers and
guards;

yatadawalu hu a`wanuha wa zabaniyatuhu

فَلَا يَدْرِي أَيُّ حَالٍ يُفْعَلُ بِهِ

so, he has no idea what will be done
to him

fala yadri ayyu halin yuf`alu bihi

وَإِنْ مُثْلَهٖ لَيُمَثَّلُ بِهِ

and which punishment will be set
upon him.

wa ayyu muthlatin yumaththalu bihi

فَهُوَ فِي ضُرٍّ مِّنَ الْعَيْشِ

He is suffering harsh living

fa huwa fi durrin mina al`ayshi

وَضَنْكٍ مِّنْ الْحَيَاةِ

and barely sufficient manner of living.

wa dankin mina alhayati

يَنْظُرُ إِلَىٰ نَفْسِهِ حَسْرَةً

He looks at himself with grief

yanzuru ila nafsihi hasratan

لَا يَسْتَطِعُ لَهَا ضَرًّا وَلَا نَفْعاً

because he cannot make any harm or
benefit to himself;

la yastati`u laha darran wa la naf`an

وَأَنَا خَلُوٌّ مِّنْ ذَلِكَ كُلِّهِ

but I am free from all that

wa ana khilwun min dhalika kullihi

بِحُوْدِكَ وَكَرَمِكَ

on account of Your magnanimity and
generosity.

bijudika wa karamika

فَلَا إِلَهَ إِلَّا أَنْتَ سُبْحَانَكَ

So, there is no god save You. All glory
be to You;

fala ilaha illa anta subhanaka

مِنْ مُقْتَدِرٍ لَا يُغْلَبُ

You are invulnerably Omnipotent

min muqtadirin la yughlabu

وَذِي اَنَاءٍ لَا يَعْجَلُ

and prudently Forbearing.

wa dhi anatin la ya`jalu

صَلِّ عَلَى مُحَمَّدٍ وَآلِ مُحَمَّدٍ

Bless Muhammad and the Household
of Muhammad

salli `ala muhammadin wa ali muhammadin

وَاجْعَلْنِي لَكَ مِنَ الْعَابِدِينَ

and include me with the worshippers
of You,

waj`alni laka mina al`abidina

وَلِنَعْمَائِكَ مِنَ الْشَّاكِرِينَ

those who are thankful for Your
bounties,

wa lina`ma'ika mina alshshakirina

وَلِلَّٰهِ أَكْبَرُ مِنَ الظَّاهِرِينَ

and those who permanently mention
Your graces;

wa li-ala'ika mina aldhdhakirina

وَأَرْحَمْنِي بِرَحْمَتِكَ

and have mercy upon me, by Your
mercy,

warhamni birahmatika

يَا ارْحَمَ الْرَّاحِمِينَ

O most Merciful of all those who show mercy.

ya arham alrrahimina

إِلَهِي وَمَوْلَايَ وَسَيِّدِي

My God, Lord, and Master,

ilahi wa mawlaya wa sayyidi

وَكَمْ مِنْ عَبْدٍ امْسَى وَاصْبَحَ

many a servant [of You] is in eves and
morns

wa kam min `abdin amsa wa asbaha

قَدِ اسْتَمَرَ عَلَيْهِ الْقَضَاءُ

permanently suffering under the
vicissitudes of time,

qad istamarra `alayhi alqada'u

وَاحْدَقْ بِهِ الْبَلَاءُ

surrounded by hardships,

wa ahdaqa bihi albala'u

وَفَارَقَ اوْدَاءِهُ وَاجِبَاءِهُ
وَأَخْلَاءِهُ

departing his dear, beloved, and
intimate friends,

*wa faraqa awidda'ahu wa ahibba'ahu wa
akhilla'ahu*

وَامْسَأْ اسِيرًا حَقِيرًا ذَلِيلًا

receiving the evenings while he is
imprisoned, humiliated, and lowly,

wa amsa asiran haqiran dhalilan

فِي اِيْدِي الْكُفَّارِ وَالْأَعْدَاءِ

in the hands of the unbelievers and
the enemies

fi aydi alkuffari wal-a`da'i

يَتَدَأْ وَلُونَهُ يَمِنًا وَشِمَالًا

who dominate him from the right and
the left;

yatadawalunahu yaminan wa shimalan

قَدْ حُصِرَ فِي الْمَطَامِيرِ

he has been locked up in cellars

qad husira fi almatamiri

وَتُقْلَ بِالْحَدِيدِ

and overloaded with iron (shackles);

wa thuqqila bilhadidi

لَا يَرَى شَيْئاً مِنْ ضِيَاءِ الدُّنْيَا

he cannot see any of the light of the
world

la yara shay'an min diya'i alddunya

وَلَا مِنْ رَوْحِهَا

nor any of its rest;

wa la min rawhiha

يَنْظُرُ إِلَىٰ نَفْسِهِ حَسْرَةً

he looks at himself with grief

yanzuru ila nafsihi hasratan

لَا يَسْتَطِعُ لَهَا ضَرًّا وَ لَا نَفْعًا

because he cannot make any harm or
benefit to himself;

la yastati`u laha darran wa la naf`an

وَأَنَا خَلُوٌّ مِّنْ ذَلِكَ كُلِّهِ

but I am free from all that

wa ana khilwun min dhalika kullihi

بِجُودِكَ وَكَرَمِكَ

on account of Your magnanimity and
generosity.

bijudika wa karmika

فَلَا إِلَهَ إِلَّا أَنْتَ سُبْحَانَكَ

So, there is no god save You. All glory
be to You;

fala ilaha illa anta subhanaka

مِنْ مُقْتَدِرٍ لَا يُغْلَبُ

You are invulnerably Omnipotent

min muqtadirin la yughlabu

وَذِي اَنَاءٍ لَا يَعْجَلُ

and prudently Forbearing.

wa dhi anatin la ya`jalu

صَلِّ عَلَى مُحَمَّدٍ وَآلِ مُحَمَّدٍ

Bless Muhammad and the Household
of Muhammad

salli `ala muhammadin wa ali muhammadin

وَاجْعَلْنِي لَكَ مِنَ الْعَابِدِينَ

and include me with the worshippers
of You,

waj`alni laka mina al`abidina

وَلِنَعْمَائِكَ مِنَ الْشَّاكِرِينَ

those who are thankful for Your
bounties,

wa lina`ma'ika mina alshshakirina

وَلِلَّٰهِ أَكْبَرُ مِنَ الظَّاهِرِينَ

and those who permanently mention
Your graces;

wa li-ala'ika mina aldhdhakirina

وَأَرْحَمْنِي بِرَحْمَتِكَ

and have mercy upon me, by Your
mercy,

warhamni birahmatika

يَا ارْحَمَ الْرَّاحِمِينَ

O most Merciful of all those who show mercy.

ya arham alrrahimina

إِلَهِي وَمَوْلَايَ وَسَيِّدِي

My God, Lord, and Master;

ilahi wa mawlaya wa sayyidi

وَكَمْ مِنْ عَبْدٍ امْسَى وَاصْبَحَ

many a servant [of You] in eves and
morns

wa kam min `abdin amsa wa asbaha

وَقَدِ اشْتَاقَ إِلَى الدُّنْيَا بِالرَّغْبَةِ
فِيهَا

has desirously longed for the worldly
pleasures

*wa qad ishtaqa ila alddunya bilrraghbati
fiha*

إِلَى انْ خَاطَرَ بِنَفْسِهِ وَمَالِهِ

that he risked himself and his property

ila an khatara binafsihi wa malahi

جِرْصاً مِنْهُ عَلَيْهَا

out of his greediness of them (i.e.
these pleasures).

hirsan minhu `alayha

قَدْ رَكِبَ الْفُلْكَ وَكُسِرَتْ بِهِ

He thus embarked on a ship, which
was then broken;

qad rakiba alfulka wa kusirat bihi

وَهُوَ فِي آفَاقِ الْبِحَارِ وَظُلْمِهَا

so, he is in the horizons and murk of oceans;

wa huwa fi afaqi albihari wa zulamiha

يَنْظُرُ إِلَىٰ نَفْسِهِ حَسْرَةً

he looks at himself with grief

yanzuru ila nafsifi hasratan

لَا يَقْدِرُ لَهَا عَلَى ضَرٍّ وَلَا نَفْعٌ

because he cannot make any harm or
benefit to himself;

la yaqdiru laha `ala durrin wa la naf`in

وَإِنَّا بِخَلْوٍ مِّنْ ذَلِكَ كُلِّهِ

but I am free from all that

wa ana khilwun min dhalika kullihi

بِحُودِكَ وَكَرَمِكَ

on account of Your magnanimity and
generosity.

bijudika wa karamika

فَلَا إِلَهَ إِلَّا أَنْتَ سُبْحَانَكَ

So, there is no god save You. All glory
be to You;

fala ilaha illa anta subhanaka

مِنْ مُقْتَدِرٍ لَا يُغْلَبُ

You are invulnerably Omnipotent

min muqtadirin la yughlabu

وَذِي اَنَاءٍ لَا يَعْجَلُ

and prudently Forbearing.

wa dhi anatin la ya`jalu

صَلِّ عَلَى مُحَمَّدٍ وَآلِ مُحَمَّدٍ

Bless Muhammad and the Household
of Muhammad

salli `ala muhammadin wa ali muhammadin

وَاجْعَلْنِي لَكَ مِنَ الْعَابِدِينَ

and include me with the worshippers
of You,

waj`alni laka mina al`abidina

وَلِنَعْمَائِكَ مِنَ الْشَّاكِرِينَ

those who are thankful for Your
bounties,

wa lina`ma'ika mina alshshakirina

وَلِلَّٰهِ أَكْبَرُ مِنَ الظَّاهِرِينَ

and those who permanently mention
Your graces;

wa li-ala'ika mina aldhdhakirina

وَأَرْحَمْنِي بِرَحْمَتِكَ

and have mercy upon me, by Your
mercy,

warhamni birahmatika

يَا ارْحَمَ الْرَّاحِمِينَ

O most Merciful of all those who show mercy.

ya arham alrrahimina

إِلَهِي وَمَوْلَايَ وَسَيِّدِي

My God, Lord, and Master,

ilahi wa mawlaya wa sayyidi

وَكَمْ مِنْ عَبْدٍ امْسَى وَاصْبَحَ

many a servant [of You] is in eves and
morns

wa kam min `abdin amsa wa asbaha

قَدِ اسْتَمَرَ عَلَيْهِ الْقَضَاءُ

permanently suffering under the
vicissitudes of time

qad istamarra `alayhi alqada'u

وَاحْدَقْ بِهِ الْبَلَاءُ

and is surrounded by hardships,

wa ahdaqa bihi albala'u

وَالْكُفَّارُ وَالْأَعْدَاءُ

unbelievers, and enemies;

walkuffaru wal-a`da'u

وَأَخْدَذْتُهُ الْرِّمَاحُ وَالسُّيُوفُ
وَالسِّهَامُ

and is taken up by spears, swords,
and arrows;

*wa akhadhat-hu alrrimahu walssuyufu
walssihamu*

وَجُدِّلَ صَرِيعاً

and he was then knocked down and thrown to the ground.

wa juddila sari`an

وَقَدْ شَرِبَتِ الْأَرْضُ مِنْ دَمِهِ

The soil swallowed his blood

wa qad sharibat al-ardu min damihi

وَأَكَلَتِ الْسَّبَاعُ وَالْطَّيْرُ مِنْ
لَحْمِهِ

and beasts and birds munched his
flesh.

wa akalat alssiba`u walhayru min lahamihi

وَإِنَّا بِخَلْوٍ مِّنْ ذَلِكَ كُلِّهِ

But I am free from all that

wa ana khilwun min dhalika kullihi

بِحُوْدِكَ وَكَرَمِكَ

on account of Your magnanimity and
generosity

bijudika wa karamika

لَا يَأْسِتْحْقَاقٌ مِّنِي

although I do not deserve it.

la bistihqaqin minni

يَا لَا إِلَهَ إِلَّا أَنْتَ سُبْحَانَكَ

O He save Whom there is no god. All
glory be to You;

ya ilaha illa anta subhanaka

مِنْ مُقْتَدِرٍ لَا يُغْلَبُ

You are invulnerably Omnipotent

min muqtadirin la yughlabu

وَذِي اَنَاءٍ لَا يَعْجَلُ

and prudently Forbearing.

wa dhi anatin la ya`jalu

صَلِّ عَلَى مُحَمَّدٍ وَآلِ مُحَمَّدٍ

Bless Muhammad and the Household
of Muhammad

salli `ala muhammadin wa ali muhammadin

وَاجْعَلْنِي لِتَغْمَدِكَ مِنَ
الشَّاكِرِينَ

and include me with those who are
thankful for Your bounties

waj`alni lina`ma'ika mina alshshakirina

وَلِلَّٰهِ أَكْبَرُ مِنَ الظَّاهِرِينَ

and those who permanently mention
Your graces;

wa li-ala'ika mina aldhdhakirina

وَأَرْحَمْنِي بِرَحْمَتِكَ

and have mercy upon me, by Your
mercy,

warhamni birahmatika

يَا ارْحَمَ الْرَّاحِمِينَ

O most Merciful of all those who show
mercy;

ya arham alrrahimina

وَعِزَّتِكَ يَا كَرِيمُ

and by Your might; O All-generous.

wa `izzatika ya karimu

لَا طَلُبَنَّ مِمَّا لَدِيْكَ

I will insistently ask for that which is
with You,

la'atlubanna mimma ladayka

وَلَا لِحَنّْ عَلَيْكَ

persist on You,

wa la'ulihhanna `alayka

وَلَا مُدَنَّ يَدِي نَحْوَكَ

and extend my hand towards You,

wa la'amuddanna yadi nahwaka

مَعَ جُرْمِهَا إِلَيْكَ

although it has committed offenses
against You.

ma`a jurmiha ilayka

بَا رَبِّ فَبِمَنْ اعُوذُ

O my Lord, whose protection should I seek

ya rabbi fabiman a`udhu

وَمِنْ الْوَذْ

and whose refuge should I take?

wa biman aludhu

لَا اَحَدَ لِي إِلَّا اَنْتَ

None can stand for me save You.

la ahada li illa anta

اَفَتَرُدُّنِي وَانْتَ مُعَوَّلِي

Will You reject me while You are my
one and only confidence

Afataruddani wa anta mu`awwali

وَعَلَيْكَ مُتَّكِلٍ

and upon You alone do I rely?

wa `alayka muttakali

اسْأَلُكَ بِاسْمِكَ الَّذِي وَضَعْتَهُ
عَلَى السَّمَاءِ فَأَسْتَقْلَتْ

I thus beseech You in the name of
Your Name that when You put it on
the heavens, they raised,

*as'aluka bismika alladhi wada'tahu 'ala
alssama'i fastaqallat*

وَعَلَى الْأَرْضِ فَاسْتَقَرَتْ

when You put it on the earth, it settled
down,

wa `ala al-ardi fastaqarrat

وَعَلَى الْجِبَالِ فَرَسَتْ

when You put it on the mountains,
they became firm,

wa `ala aljibali farasat

وَعَلَى الْلَّيْلِ فَاطْلَمَ

when You put it on the night, it
darkled,

wa `ala allayli fa-azlama

وَعَلَى الْنَّهَارِ فَاسْتَنَارَ

and when You put it on the daylight, it
lit up,

wa `ala alnnahari fastanara

ان تُصَلِّی عَلَیْ مُحَمَّدٍ وَآلِ
مُحَمَّدٍ

[I beseech You] to bless Muhammad
and the Household of Muhammad,

*an tusalliya `ala muhammadin wa ali
muhammadin*

وَانْ تَقْضِي لِي حَوَائِجِي كُلَّهَا

satisfy all my wants,

wa an taqdiya li hawa'iji kullaha

وَتَغْفِرْ لِي ذُنُوبِي كُلّهَا

forgive all my sins,

wa taghfira li dhunubi kullaha

صَغِيرَهَا وَكَبِيرَهَا

the trivial and the significant,

saghiraha wa kabiraha

وَتُوَسِّعْ عَلَيَّ مِنْ أَلْرِزْقِ

and expand my sustenance

wa tuwassi`a `alayya mina alrizqi

مَا تُبَلِّغُنِي بِهِ شَرْفُ الدُّنْيَا
وَالْآخِرَةِ

to the scope that I can attain the honor
of this world and the Hereafter.

*ma tuballighuni bihi sharafa alddunya wal-
akhirati*

يَا ارْحَمَ الْرَّاحِمِينَ

O most Merciful of all those who show mercy!

ya arham alrrahimina

مَوْلَاِيْ بِكَ أَسْتَعِنْتُ

My Master, Your help do I seek;

mawlaya bika ista`antu

فَصَلِّ عَلَى مُحَمَّدٍ وَآلِ مُحَمَّدٍ
وَاعنِي

so, bless Muhammad and the
Household of Muhammad and help
me!

*fasalli `ala muhammadin wa ali
muhammadin wa a`inni*

وَبِكَ أَسْتَجَرْتُ فَا جِرْنِي

Your protection do I seek; so, (please)
protect me.

wa bika istajartu fa-ajirni

وَاغْنِنِي بِطَاعَتِكَ عَنْ طَاعَةِ
عِبَادِكَ

Through my obedience to You,
(please) suffice me from obedience
to Your servants.

wa ighnini bita`atika `an ta`ati `ibadika

وَبِمَسْأَلَتِكَ عَنْ مَسْأَلَةٍ خَلْقِكَ

Through my entreaty to You; (please)
suffice me from beseeching Your
creatures.

wa bimas'alatika `an mas'ali khalqika

وَأَنْقُلْنِي مِنْ ذُلّ الْفَقْرِ إِلَى عِزٍّ
الْغَنَّى

Transfer me from the humiliation of
poverty to the honor of richness

wanqulni min dhulli alfaqri ila `izzi alghina

وَمِنْ ذُلٍ الْمَعَاصِي إِلَى عِزٍ
الظَّاهِرَةِ

and from the humiliation of acts of
disobedience to You to the honor of
obedience to You.

wa min dhulli alma`asi ila `izzi altta`ati

فَقَدْ فَضَّلْتَنِي عَلَىٰ كَثِيرٍ مِّنْ
خُلْقِكَ

You have really given me preference
over many of Your creatures

faqad faddaltani `ala kathirin min khalqika

جُوداً مِنْكَ وَكَرَمًا

out of Your magnanimity and
generosity,

judan minka wa karaman

لَا يَأْسِتْحْقَاقٌ مِّنِي

although I do not deserve it.

la bistihqaqin minni

إِلَهِي فَلَكَ الْحَمْدُ عَلَى ذَلِكَ
كُلِّهِ

My God, all praise be to You for all
that.

ilahi falaka alhamdu `ala dhalika kullihi

صَلِّ عَلَیْ مُحَمَّدٍ وَآلِ مُحَمَّدٍ

(Please) send blessings to Muhammad
and the Household of Muhammad

salli `ala muhammadin wa ali muhammadin

وَاجْعَلْنِي لِتَغْمَدِكَ مِنَ
الشَّاكِرِينَ

and include me with those who are
thankful for Your bounties

waj`alni lina`ma'ika mina alshshakirina

وَلِأَلَائِكَ مِنَ الْذَّاكِرِينَ

and those who permanently mention
Your graces.

wa li-ala'ika mina aldhdhakirina

Please go in *Sajdah* and say the following:

سَجَدَ وَجْهِي الْذَّلِيلُ

My lowly face is humbly prostrating

sajada wajhiya aldhdhalilu

لِوَجْهِكَ الْعَزِيزِ الْجَلِيلِ

before Your All-majestic and Almighty Face.

liwajhika al`azizi aljalili

سَجَدَ وَجْهِيَ الْبَالِيُّ الْفَانِي

My rotten, mortal face is prostrating

sajada wajhiya albali alfani

لِوَجْهِكَ الدَّائِمِ الْبَاقِي

before Your Everlasting, Eternal Face.

liwajhika aldda'imi albaqi

سَجَدَ وَجْهِيَ الْفَقِيرُ

My poor face is prostrating

sajada wajhiya alfaqiru

لِوَجْهِكَ الْغَنِيِّ الْكَبِيرِ

before Your All-dependent and All-great Face.

liwajhika alghaniyyi alkabiri

سَجَدَ وَجْهِي وَسَمْعِي وَبَصَرِي

Prostrating are my face, my hearing,
my sight,

sajada wajhi wa sam`i wa basari

وَلَحْمِي وَدَمِي وَجِلْدِي

my flesh, my blood, my skin,

wa lahmi wa dami wa jildi

وَعَظْمِي وَمَا أَقْلَتِ الْأَرْضُ مِنِّي

my bones, and whatever part of me
that is carried by the earth

wa `azmi wa ma aqallat al-ardu minni

لِلَّهِ رَبِّ الْعَالَمِينَ

before Allāh, the Lord of the Worlds.

lillahi rabbi al`alamina

اللَّهُمَّ عُذْ عَلَى جَهْلِي بِحِلْمِكَ

O Allāh, return upon my ignorance
with Your indulgence,

allahumma `ud `ala jahli bihilmika

وَعَلَىٰ فَقْرِي بِغَنَّاكَ

upon my neediness with Your self-sufficiency,

wa `ala faqri bighinaka

وَعَلَى ذُلِّي بِعِزِّكَ وَسُلْطَانِكَ

upon my humiliation with Your
Almighty and Authority,

wa `ala dhulli bi`izzika wa sultanika

وَعَلَى ضَعْفِي بِقُوَّتِكَ

upon my powerlessness with Your
omnipotence,

wa `ala da`fi biqquwwatika

وَعَلَىٰ خَوْفِي بِاُمْنِكَ

upon my fearfulness with Your
security,

wa `ala khawfi bi-amnika

وَعَلَى ذُنُوبِي وَخَطَايَايَ بِعَفْوِكَ
وَرَحْمَتِكَ

and upon my sins and offenses with
Your pardon and mercy.

*wa `ala dhunubi wa khatayaya bi`afwika wa
rahmatika*

يَا رَحْمَنُ يَا رَحِيمُ

O All-beneficent! O All-merciful!

ya rahmanu ya rahimu

اللَّهُمَّ إِنِّي أَذْرَا بِكَ فِي نَحْرٍ ...

O Allāh, I seek You to protect me
against...

allahumma inni adra'u bika fi nahri...

Now, you may mention the name of your enemy.

وَأَعُوذُ بِكَ مِنْ شَرِّهِ

I seek Your protection against his evils;

wa a`udhu bika min sharrihi

فَأَكْفِنِيهِ بِمَا كَفَيْتَ بِهِ انبیاءً لَكَ

so, (please) save me from him just as
You have saved Your Prophets,

fakfinihi bima kafayta bihi anbiya'aka

وَأَوْلِيَاءُكَ مِنْ خَلْقِكَ

Your intimate servants among Your
creatures,

wa awliya'aka min khalqika

وَصَالِحٍ عِبَادِكَ

and Your righteous servants

wa salihi `ibadika

مِنْ فَرَّاْعِنَةِ خَلْقِكَ

against the tyrants amongst Your
creatures,

min fara`inati khalqika

وَطُغَّاةٌ عُدَّاتٍكَ

and the oppressors amongst Your
enemies

wa tughati `udatika

وَشَرِّ جَمِيعِ خَلْقِكَ

and against the evil of all Your
creatures.

wa sharri jami`i khalqika

بِرَحْمَتِكَ يَا أَرْحَمَ الْأَرْحَمِينَ

[I ask You] in the name of Your mercy;
O most Merciful of all those who
show mercy!

birahmatika ya arhama alrrahimina

إِنَّكَ عَلَىٰ كُلِّ شَيْءٍ قَدِيرٌ

Verily, You have power over all things.

innaka `ala kulli shay'in qadirun

وَحَسِبْنَا اللَّهُ وَنِعْمَ الْوَكِيلُ

Sufficient unto us is Allāh; He is the best protector.

wa hasbuna allahu wa ni`ma alwakilu

اللَّهُمَّ صَلِّ عَلَى مُحَمَّدٍ وَآلِ
مُحَمَّدٍ

O' Allāh send Your blessings on
Muhammad

and the family of Muhammad.

*allahumma salli `ala muhammadin wa ali
muhamadin*

Please recite
Sūrat al-Fātiḥah
for
ALL MARHUMEEN

For any errors / comments please write to: duas.org@gmail.com

Kindly recite Sura E Fatiha for Marhumeeen of all those who have worked towards making this small work possible.

To display the font correctly, please use the Arabic font “Attari_Quran_Shipped” .

Download font here : <http://www.duas.org/fonts/>